

Alain Resnais Gizem, İmge ve Bellek Enigma, Image and Memory



*"Daima müzikalitesi olan, özel ve gerçekçi olmayan bir dil arayışındayım."
"I'm always in search of special nonrealistic language that has musicality."*

Pera Film, Institut Français işbirliğiyle Fransız Ustalara Saygı serisi programına 1922 doğumlu yönetmen Alain Resnais'nin altmış yılı aşkın kariyerini inceleyen *Alain Resnais: Gizem, İmge ve Bellek* ile devam ediyor. Yönetmenin önemli filmlerinin yanı sıra kısa filmlerine de yer veren program, aynı zamanda Resnais'nin 90. yaşgününü de kutluyor.

Alain Resnais, Fransız Yeni Dalga sinemasının önemli figürlerinden biri olmasına rağmen dönemindeki birçok yönetmenin katıldığı *Cahiers du Cinema* sinema dergisinde yer almıyordu. Özellikle Jean-Luc Godard, François Truffaut ve Jacques Rivette gibi yönetmenlerin bulunduğu çemberin dışında, sosyo-politik konuları işlemeyi tercih ederek, modernist kaygılı ve ilham kaynağı biçimcilik olan bu yönetmenlerden ayrışıyordu. Filmlerinin büyük bir çoğunluğunda, zaman ve bellek temalarına odaklanan Resnais, konularını çoğu kez edebiyat alanından seçiyor ve belirli bir felsefi ya da sanatsal kavramdan başlayıp esrarengiz hikâye biçimleri, renkli sinematografi ve lirik kurgu seçimleriyle dönemin en kıskırtıcı ve çarpıcı çalışmalarına imza atıyordu.

Pera Film, in collaboration with Institut Français continues its homage to French Masters with *Alain Resnais: Enigma, Image and Memory*, a program saluting Resnais's (b.1922) career spanning more than fifty years of filmmaking. The program celebrates Resnais's 90th birthday with his landmark feature films as well as his shorts.

While a seminal figure of the French New Wave, Alain Resnais was not, like so many of his contemporaries, an alumnus of the film journal *Cahiers du Cinema*. In fact, he existed well outside of the sphere of filmmakers like Jean-Luc Godard, Francois Truffaut, and Jacques Rivette, with a dedication to formalism, modernist concerns, and social and political issues not found in the work of his fellow innovators. Focusing repeatedly on themes of time and memory, Resnais drew from the well of serious literature to offer a singular philosophical and artistic vantage point, employing enigmatic narrative structures, lush cinematography, and lyrical editing patterns to create some of the most provocative and controversial work of the period.

HİROŞİMA SEVGİLİM HIROSHIMA MON AMOUR

Yönetmen **Director** Alain Resnais
Oyuncular **Cast** Emmanuelle Riva,
Eiji Okada, Stella Dassas
Fransa, Japonya **France, Japan**
1959, 90', siyah-beyaz **black & white**
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

Hiroşima, 1958. Fransız bir aktris, savaş karşıtı bir film üzerinde çalışmaktadır. Planlanandan uzun süren çekim artık bitmek üzeredir. Aktris, dönüş yolculuğundan 48 saat önce Japon bir adamla tanışır. İkili, sevişmeleri sırasında hayal dünyaları aracılığıyla, şehrin trajik hatıralarını baştan yaratır. *Hiroşima Sevgilim*, belleğin ima gücünü, şairane kelimelerle örülü edebi diyalogları ve tarihi belgeleyen haber kayıtları aracılığıyla beyazperdeye taşıyor. Filmin kurgusu ise deneysel dünyası sayesinde, geçmiş bir gerçekliğin görsellerini, karakterlerin şimdiki zamanına ve daha da önemlisi seyircilerin bugününe bağlıyor.

MÉLO

Yönetmen **Director** Alain Resnais
Oyuncular **Cast** Sabine Azéma,
Fanny Ardant, Pierre Arditi
Fransa **France**, 1986, 112', renkli **color**
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

Resnais'nin bu en kişisel filmi, Henry Bernstein'in 1929 tarihli oyununa dayanıyor. İki müzisyen ve müzisyenlerden birinin karısı arasındaki aşk üçgenini anlatan film, tiyatroya eğlenceli bir gönderme yapıyor. Her bölümü tiyatro perdesini andıran kemer ile çerçevelendiği gibi, sahnelerin yapaylığı da film boyunca hatırlatılıyor. Ancak karakterlerin derin tutkuları, filmin duygusal bütünlüğünü ayakta tutuyor. *Stavisky*'deki gibi, Resnais burada da, daha önceki film çekme tarzına duyduğu özlemi 1930'ların filmlerine bir saygı duruşuyla hissettiriyor. Bir yandan da dönemin yapay neşesini ve tehlikeli kendini kandırma



Hiroshima, 1958. A French actress is working on an antiwar film. Shooting, weeks over schedule, is finally nearing its end. Forty-eight hours before her departure, she meets a Japanese man. Their imaginations weave the city's tragic memories into their lovemaking. With *Hiroshima My Love*, cinema shows the suggestive power of memory, drawing on the poetry of words with a literary dialogue and newsreels as documentary traces of history. As for fiction, it belongs to the sphere of experience, the experience that links the images of a past reality with their characters' present and especially the present of the audience watching them.



yatkinliğini perdeye taşımayı da unutmuyor.

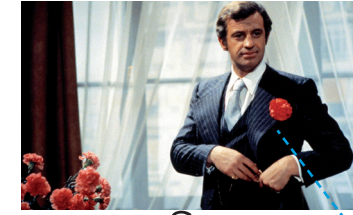
Resnais' this most intimate film, based on Henry Bernstein's 1929 play, centers around a tragic love triangle between a pair of musicians and the wife of the less successful of the two. The film playfully references its theatrical roots, framing each act with a proscenium arch and calling attention to the artifice of the sets while maintaining its emotional integrity through the deeply felt passions of the characters. As with *Stavisky*, Resnais mourns the loss of an earlier mode of filmmaking through affectionate homage to 1930s film styles while revealing the era to be one of illusory jollity and dangerous self-deception.

MURIEL YA DA DÖNÜŞ ZAMANI MURIEL OU LE TEMPS D'UN RETOUR

Yönetmen **Director** Alain Resnais
Oyuncular **Cast** Delphine Seyrig,
Jean-Pierre Kérien, Nita Klein
Fransa, Japonya **France, Japan**
1963, 115', renkli **color**
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

İlk defa 1963 Uluslararası Venedik Film Festivali'nde gösterildiğinde Jean Cocteau, Jean-Luc Godard ve Henri Langlois tarafından "büyük bir başarı" olarak nitelendirilerek En İyi Kadın Oyuncu ödülüne layık görüldü. Toprak tonlarındaki renkleriyle film, Boulogne'da antikacı dükkanında yaşayan dul bir kadın ve oğlunu anlatır. Kadın, 22 yıl önce aşık olduğu bir adamı dükkâna davet eder. Oğlu ise savaş sırasında asker olarak görev yaparken Cezayir'de ölümüne sebep olduğuna inandığı Muriel isimli bir kadının hayaleti tarafından takip ediliyordu.

When Muriel, or The Time of Return premiered at the Venice International Film Festival in 1963, it was not only hailed as a triumph by Jean Cocteau, Jean-Luc Godard, and Henri Langlois but also won the award for Best Actress (Delphine Seyrig). This sienna-toned feature is a drama about a widow and her son who live in an antique shop in Boulogne. The widow invites a man whom she loved twenty-two years earlier to visit. Her son is haunted by Muriel, a young woman whose death he may have caused while serving as a soldier in Algeria.



STAVISKY

Yönetmen **Director** Alain Resnais
Oyuncular **Cast** Jean-Paul Belmondo,
Charles Boyer, François Périer
Fransa **France**, 1974, 120', renkli **color**
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

Stavisky, bir dolandırıcının düşüş hikâyesini ve suçlarını, arka planda 1930'ların Fransası'nın finansal ve politik çalkantılarıyla anlatarak, nostalji ile bilinmesi zor bir geçmişi nasıl değişebildiğini gösteriyor. Resnais'nin tasarladığı gibi, Jean-Paul Belmondo'nun samimi bir çekicilikle canlandığı *Stavisky*, Avrupa'nın iki savaş arasında sürdürdüğü tehlikeli, savurgan ve iradesiz yaşamını yansıtır. *Stavisky*'nin cazibesine kapılan Charles Boyer'in canlandığı muhteşem aristokrat karakter, Stephen Sondheim'in film müzikleri ve görkemli art deco setiyle *Stavisky*, Alain Resnais'nin en güzel filmlerinden biri olduğu kadar, geçmiş ile aramızdaki karmaşık ve gizemli ilişki ile tarih üzerine de bir meditasyon.

While *Stavisky* documents the downfall of a con artist whose financial crimes brought France to the brink of fiscal and political ruin in the 1930s, the film also concerns itself with the ways in which nostalgia distorts an unknowable past. As envisioned by Resnais, *Stavisky* – played with charming magnetism by Jean-Paul Belmondo – whose decadent, unsustainable lifestyle mirrors the fatal joie de vivre of Europe between the wars. With a wonderful turn by Charles Boyer as an aristocrat dazzled by *Stavisky*'s glamour, a score by Stephen Sondheim and opulent Art Deco sets, *Stavisky* is one of Resnais' most beautiful films, a meditation on history and our complex, mysterious relationship with the past.

AMERİKALI AMCAM MON ONCLE D'AMERIQUE

Yönetmen **Director** Alain Resnais
Oyuncular **Cast** Gérard Depardieu, Nicole Garcia, Roger Pierre
Fransa **France**, 1980, 125', renkli **color**, Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

Üç farklı karakterin kişisel ve profesyonel yaşamlarını takip eden film, geleneksel anlatım biçimlerini, insan doğası üzerine teoriler sunarak, karakterlerin eylemlerini yorumlayan davranış bilimci bir dördüncü karakter ile altüst ediyor. Sonuçta ortaya, kurgu ve belgesel tekniklerini buluşturan, üç farklı hikâyenin arasında olduğu kadar, zaman içinde de gidip gelen, dış ses yardımıyla birleşen, karmaşık sistemli bir film çıkıyor. Filmin en karmaşık özelliği bu üç ana karakteri sunuş biçimi. Başta birer vaka incelemesi olarak sunulan karakterler Resnais'nin dahiyane dokunuşuyla önce acı ve korku duygularını yaşarken, hemen sonra davranış bilimcinin dış sesteki soğuk ve analitik yorumlarıyla deşifre ediliyorlar.

Tracing three disparate characters as they navigate their personal and professional lives, film defies traditional narrative structure by introducing a fourth figure, a behavioral scientist whose theories on human nature act as commentaries on the actions of the protagonists. The result is a fusion of fiction and documentary techniques, complicated by the film's complex structure, with its three separate storylines, shifts back and forth in time and extensive voiceover narrative. Nowhere is the film more complex, however, than in its relationship to its three protagonists, who at first appear to be presented as case studies, a relationship Resnais ingeniously subverts by contrasting their emotional pain and fear with the coldly analytical voiceover of their "motivations" as explained by the scientist.



KALPLER COEURS

Yönetmen **Director** Alain Resnais
Oyuncular **Cast** Sabine Azéma, Isabelle Carré, Laura Morante
Fransa **France**, 2006, 120', renkli **color**
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

Melankoli ve güldürüyü birleştirme yeteneğiyle ünlü İngiliz yazar Alan Ayckbourn'dan yaptığı ikinci uyarlaması ile Resnais, *Same Old Song* (Hep Aynı Şarkı) filmindeki gibi Paris'in entelektüel burjuva çevresini ele alıyor. Sinema ve tiyatroyu birleştirme denemelerini devam eden yönetmen, kısa sahneler ve bir seri seti, kar yağışının estetiğiyle destekleyerek bir araya getiriyor. Film, teatralliğini kuş bakışı çekimler, duvar ve paravan kullanımlarıyla görsel açıdan kötü kullanıyor. Öte yandan kayıp aşk ve kaçırılmış olanakları anlatan, acı tatlı komedi filmindeki karakterlerin hareketlerini sıraladığı gibi yalnızlıklarını da ön plana çıkarıyor.

This Resnais' second adaptation of a play by British author Alan Ayckbourn, who is known for his ability to infuse farce with melancholy, a combination here transported to the members of a Parisian bourgeois intellectual milieu similar to that of *Same Old Song*. Resnais continues his explorations in combining cinema and theater by confining the action to a series of sets and connecting the many short scenes with shots of enigmatically beautiful snow falling. The film visually exploits its own theatricality with overhead shots and the use of walls and partitions that both diagram the characters' movements and foreground their isolation in this bittersweet comedy about lost love and missed opportunities.

GEÇEN YIL MARIENBAD'DA L'ANNÉE DERNIÈRE À MARIENBAD

Yönetmen **Director** Alain Resnais
Oyuncular **Cast** Delphine Seyrig,
Giorgio Albertazzi, Sacha Pitoëff
Fransa **France**, 1961 94',
siyah-beyaz **black & white**
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

Film, büyük bir barok bir şatoda
geçer; altın ve mermer süslemeli
sonsuz koridorları, zengin desenli
tavanları, heykelleri ve sessiz
hizmetçileri ile terk edilmiş gibidir.
Bu garip otelin misafirleri, tuhaf
bir kadercilik içinde
sürüklenirken, konfor ve
tatminsizlik arasında gidip gelen
bir ritüeli sürdürür. (İskambil
oyunları, domino, kumar,
dedikodu ve atış egzersizleri.)
Hapishaneyi andıran bu lüks
otelin misafirleri sanki hipnoz
edilmiştir. İtalyan aksanlı yakışıklı
bir adam, labirentlerden oluşan
şatoda yolunu kaybetmiş gibi
dolanır, önceki yıl tanıştığını iddia
ettiği güzel bir kadının peşinde,
onunla konuşmak için uğraşır.
Fakat kadın bu tanışmayı
hatırlamamakta ya da
hatırlamadığını iddia eder.

The film takes place in a grand,
baroque chateau: a huge static
space all gold and marble with
endless corridors, slender pillars,
richly ornate ceilings, statues,
mute servants and deserted
grounds. The guests in this odd
kind of hotel drift about as if out
of some sort of strange fatality,
living a jaded, pampered, ritual
existence (card games, dominos,
tired balls, idle gossip and
shooting exercises). Everyone in
this prison-like luxury hotel
embodies sclerosis and hypnosis.
A handsome man with an Italian
accent moves through the
architecture of the labyrinthine
chateau as if he can't quite find
his way. He is driven to follow and
talk to a beautiful woman who he
claims to have met the year
before. However, she doesn't
remember or doesn't want to
remember.



HAYAT BİR ŞARKIDIR ON CONNAIT LA CHANSON

Yönetmen **Director** Alain Resnais
Oyuncular **Cast** Pierre Arditi, Sabine
Azéma, Jean-Pierre Bacri
Fransa **France**, 1997, 120', renkli **color**
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

Resnais'nin müzikal tiyatroya olan
sevgisi, aşk acısı çeken bir grup
Parisli'yi anlattığı bu filmde
kendini gösteriyor. Stratejisini
Pennies from Heaven (Cennetten
Gelen Para) ve *The Singing
Detective* (Şarkı Söyleyen
Detektif) filmlerinin senaristi
Dennis Potter'dan ödünç alan
filmde karakterler, 1930 sonrası
popüler Fransız şarkıları
aracılığıyla düşünce, korku ve
arzularını dile getiriyorlar. Şarkılar,
dış ve iç arasındaki kontrastın
altını eğlendirici olduğu kadar
etkileyici bir biçimde çizerken bir
yandan da yönetmenin tiyatro ve
sinema arasındaki kesişimini de
temsil ediyor.

Resnais' fondness for musical
theater informs this ensemble
piece about a group of lovers in
Parisians. Borrowing a strategy
from Dennis Potter, writer of the
screenplays for the original
versions of *Pennies from Heaven*
and *The Singing Detective*, the
film pauses occasionally to allow
its characters to voice their
unspoken thoughts, fears and
desires by channeling French
popular songs from the 1930s
onward. The device reveals a
contrast between the external
and the internal that is alternately
amusing and poignant and, like
so much of the director's recent
work, represents an intersection
between theater and cinema.

Kısa Filmler Shorts

GUERNICA

Yönetmen **Director** Alain Resnais,
Robert Hessens
Fransa, **France**, 1950, 13'
siyah-beyaz **black & white**
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

Gece ve Sis ve *Hiroşima Sevgilim*
filmlerinin habercisi *Guernica*
yenilikçi ve cesur içeriğiyle,
Picasso'nun ünlü resminden
ilham alarak savaşın yıkıcı
barbarlığını ve insanoğlunun
dayanıklılığını beyaz perdeye
taşıyor. Film boyunca Picasso'nun
tablosunun farklı bölümlerini ve
yine Picasso'nun önemli
eserlerini, tahrip edilmiş şehir
fotoğrafları ve gazete manşetleri
ile bir arada kurgulayan Resnais,
şair Paul Éluard'ın lirik anlatımını
baz alıyor. Hızlı ve odaklanmayı
zorlaştıran kurgusu, uyumsuz
müzikleri ve parçalardan oluşan



HEYKELLER DE ÖLÜR LES STATUES MEURENT AUSSI

Yönetmen **Director**
Alain Resnais, Chris Marker
Fransa **France**, 1953, 30'
siyah-beyaz **black & white**
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

Resnais ve Chris Marker
arasındaki bu işbirliği, Afrika'dan
heykellerin incelenmesi gibi
başlıyor ve daha sonra bu
heykellerin statüsü ve Avrupa
müzelerinde sergilenmesiyle
ortaya çıkan sorulara değiniyor ve
en son olarak da sömürgecilik ve

görsel dünyasıyla Kübizm'in
özelliklerini taşıyan film bir
yandan da savaşın fiziksel ve
psikolojik sonuçlarını açık bir
biçimde ortaya çıkarıyor.

*Foreshadowing both Night and
Fog and Hiroshima mon amour in
its innovative form and
unflinching content, Guernica
uses Picasso's famous painting as
a point of entry to explore the
destructive barbarity of war and
the resilience of man, editing
sections of the painting and other
works by Picasso together with
photographs of the destroyed city
and newspaper headlines, all
played over a lyrical narrative
written by poet Paul Éluard. The
rapid, disorienting editing,
dissonant music track and
fragmented imagery mirror the
tenets of cubism while vividly
evoking the physical and
psychological toll of war.*

GECE VE SIS NUIT ET BROUILLARD

Yönetmen **Director** Alain Resnais
Fransa **France**, 1955, 32'
siyah-beyaz **black & white**
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

Müttefik kuvvetler tarafından
Alman toplama kamplarının
kapatılmasının 10. yılını anmak
amacıyla çekilen ünlü Resnais
belgeseli *Gece ve Sis*, savaş
sonrası çekilmiş ve Nazi
kamplarını kınayan en önemli ve
etkili belgesellerinden biri olmaya
devam ediyor. Savaş sonrası
Auschwitz'de çekilen renkli
kareler ile arşivlerden, bu ölüm
kamplarında tutulan insanların
siyah beyaz fotoğrafları ve film
kayıtlarını bir araya getiren
Resnais, *Gece ve Sis* filminde
geçmiş ile şimdiki zaman
arasında acımasız bağlantılar
kuruyor. Kendisi de bir toplama
kampında tutuklu kalan Jean
Cayrol tarafından yazılmış
senaryosu ile filmin nefes kesici
ama bir o kadar da abartısız
hikâyesi, yükümlülük ve
gerçeklerin bastırılması üzerine
önemli sorular ortaya atıyor.

STRAFORUN ŞARKISI LE CHANT DU STYRENE

Yönetmen **Director** Alain Resnais
Fransa **France**, 1955
19', renkli **color**
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

Bir strafor üreticisinin bu
"tamamen insan üretimi yüce
malzeme"yi tanıtmaya amacıyla
Resnais'den bir film çekmesi
talebi, Resnais'nin bir Raymond
Queneau şiiri ve Pierre Barbaud
bestesine dayalı gerçeküstü
filmıyla karşılaşılıyor. Sponsorları
korkutan film, Roy Armes
tarafından Resnais'nin "belki de
en serbest kısa filmlerinden biri"
olarak kabul ediliyor.



A commission to mark the tenth
anniversary of the liberation of
the German concentration camps
by the Allied forces, Resnais'
famous landmark documentary
remains the most powerful
condemnation of the Nazi camps to
emerge from the postwar era.
Combining color tracking shots of
postwar Auschwitz with black and
white archival photographs and
footage of prisoners in the death
camps, Resnais draws inexorable
links between the past and the
present while the film's chillingly
understated narrative – written
by concentration camp survivor
Jean Cayrol –asks searching
questions about accountability
and the suppression of truth.



Commissioned by a polystyrene
manufacturer to depict this
"noble material...entirely created
by man," Resnais frightened his
sponsors with this surrealistic
film set to a poem by Raymond
Queneau and music by Pierre
Barbaud. "Perhaps the freest of
Resnais's shorts" (Roy Armes)

TÜM DÜNYANIN ANILARI TOUTE LA MEMOIRE DU MONDE

Yönetmen **Director** Alain Resnais
Fransa **France**, 1956, 21'
siyah-beyaz **black & white**
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

Fransız Dışişleri Bakanlığının
isteğiyle Fransız Milli
Kütüphanesi hakkında yapılan bu
lirik belgeselde, Resnais
kütüphanenin perde arkasını
gözler önüne seriyor. Bir kitabın
kütüphaneye gelişyle başlayan
belgesel, kitabın bu devasa
kuruma giriş anından sonra tıpkı
bir 'tutuklu' gibi rafa
yerleştirilmesine ve son olarak da
biri tarafından ödünç alınışına
kadar geçen süre boyunca bu
kitabı takip ediyor. Bir toplu
bellek aracı ve evrensel unutmaya
alışkanlığına karşı bir koruyucu
olarak kütüphane fikrini
inceleyen Resnais, kitapları ve
kütüphane görevlilerini "ölüme
karşı süren ağır savaşın"
oyuncuları olarak ele alıyor.



A lyrical documentary about the
Bibliothèque Nationale made for
the French Foreign Ministry;
Memory reveals the behind-the-
scenes activities of the library,
following a book from its arrival in
the vast institution to its
placement on the shelf – a
"prisoner" until it is checked out.
Resnais investigates the idea of
libraries as collective memory
aids, a hedge against universal
forgetting, with the books and
librarians acting as agents in the
"slow battle against death."



Pera Müzesi Dostları, Pera Film
programlarına ücretsiz katılıyor!
Screenings are free of admissions
for Friends of Pera Museum!

Müze Ziyaret Saatleri
Museum Hours
Salı - Cumartesi **Tuesday to Saturday**
10.00 - 19.00
Pazar **Sunday**
12.00 - 18.00

Müze Pazartesi günleri kapalıdır.
The museum is closed on Monday.

**Pera Film gösterimleri indirimli
müze giriş bileti (5 TL) ile izlenebilir.**
**Screening admissions are with
reduced museum tickets (5 TL)**

1-30 ARALIK **DECEMBER**
2012

GÖSTERİM PROGRAMI SCREENING SCHEDULE

1 CUMARTESİ SATURDAY 14:00 Hiroşima Sevgilim <i>Hiroshima mon amour</i>	19 ÇARŞAMBA WEDNESDAY 19:00 Stavisky
16:00 Geçen Yıl Marienbad'da <i>L'année dernière à Marienbad</i>	22 CUMARTESİ SATURDAY 14:00 Kısa Filmler Short Films
2 PAZAR SUNDAY 14:00 Amerikalı Amcam <i>Mon Oncle d'Amerique</i>	23 PAZAR SUNDAY 15:00 Mélo
5 ÇARŞAMBA WEDNESDAY 19:00 Mélo	26 ÇARŞAMBA WEDNESDAY 19:00 Hiroşima Sevgilim <i>Hiroshima mon amour</i>
14 CUMA FRIDAY 19:00 Kalpler <i>Coeurs</i>	28 CUMA FRIDAY 19:00 Geçen Yıl Marienbad'da <i>L'année dernière à Marienbad</i>
15 CUMARTESİ SATURDAY 14:00 Amerikalı Amcam <i>Mon Oncle d'Amerique</i>	29 CUMARTESİ SATURDAY 14:00 Kalpler <i>Coeurs</i>
16:00 Muriel ya da Dönüş Zamanı <i>Muriel ou le temps d'un retour</i>	17:00 Hayat Bir Şarkıdır <i>On Connait la chanson</i>
16 PAZAR SUNDAY 14:00 Muriel ya da Dönüş Zamanı <i>Muriel ou le temps d'un retour</i>	30 PAZAR SUNDAY 15:00 Hayat Bir Şarkıdır <i>On Connait la chanson</i>



SUNA VE İNAN
KIRAÇ VAKFI

INSTITUT
FRANÇAIS

Beyazperde
işbirliğiyle / in collaboration